



さいたま暮らしの情報誌

Information for Living in Saitama City
Folleto de Información de Vida en Saitama
No.68 (SEP. 2019)

知っていますか？民生委員・児童委員

Did you know about our welfare and child-care consultation services?

¿Sabe usted sobre “Minsei-iin” y “Zhido-iin”?

困った時はどこへ、誰に相談したらいいの？

- When there’s a problem, where do I go? Who do I talk to?
• ¿A quién y dónde puedo consultar cuando me surja un problema?

高齢者の介護の相談

- Consultation on care for the elderly
• Quiero consultar sobre la asistencia para los ancianos



出産・子育てについて

- Childbirth and care
• Quiero consultar sobre el parto o la crianza de los hijos.

障害者の相談

- Disability consultation.
• Quiero consultar sobre una persona con discapacidad.

生活の困りごと

- Trouble in your life.
• Quiero consultar sobre problemas en la vida cotidiana.

【発行元】 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau(STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB) Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL : 048-813-8500 FAX : 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

# About our welfare and child-care counselors



— Who are our counselors? —

- A part-time local government employee commissioned by the Minister of Health, Labor and Welfare.
- About 1,400 counselors are active our city.
- We also have counselors who specialize in issues related to children.

— About counselor activities—

(Counselors are obligated to maintain the confidentiality of your personal information and consultation content, so you can feel at ease consulting with them.)

<For example...>

- Checking on the elderly.
- Counseling on medical and nursing care, child-rearing and other daily life concerns.
- Reporting if there the household being checked upon is in need of assistance.
- Connecting those in need of support with the appropriate services.

Households that include persons who are elderly, disabled, on a low-income, or children.

consultation



information / assistance

welfare / child-care counselor, children’s specialist.



cooperation

Relevant organizations: City, Ward, Social Welfare Council, Child Consultation Center, School, etc.

**If you wish to consult with a local welfare/child-care counselor, please first visit the welfare section of your ward, and we will introduce you to a counselor working in your area.**

※Depending on the content of the consultation, we may direct you to other services.